

UNIVERSITÉ DE PITEȘTI
FACULTÉ
DE THÉOLOGIE, LETTRES, HISTOIRE ET ARTS

STUDII ȘI CERCETĂRI FILOLOGICE

SERIA LIMBI ROMANICE

MOLIÈRE, NOTRE CONTEMPORAIN

Volume 1 / Numéro 31 / 2022

Editura Universității din Pitești
Iunie
2022

Directeur honorifique

Béatrice BONHOMME, Université de Nice-Sophia Antipolis, France

Président du comité scientifique

Alexandrina Mustăţea, Université de Piteşti, Roumanie

Rédacteur-en-chef

Diana-Adriana Lefter, Université de Piteşti, Roumanie

Comité éditorial et de rédaction

Anna Jaubert, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Béatrice Bonhomme, Université de Nice Sophia-Antipolis, France

Maria de Jesus Cabral, Université de Lisbonne, Portugal

Francis Claudon, Université Paris Est, France

Bernard Combettes, Université Nancy 2, France

Claude Muller, Université Bordeaux 3, France

António Bárbolo Alves, Université Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal

Arzu Etensel Ildem, Université d'Ankara, Turquie

Mihaela Mitu, Université de Piteşti, Roumanie

Silvia-Adriana Apostol, Université de Piteşti, Roumanie

Marco Longo, Université de Catania Ragusa, Italie

Luisa Messina, Université de Palerme, Italie

Cătălina Constantinescu, Université de Piteşti, Roumanie

Bogdan Cioabă, Université de Piteşti, Roumanie

Secrétaire de rédaction

Ana-Maria Nicolescu, Université de Piteşti, Roumanie

www.philologie-romane.eu

Bases de données internationales : ERIH PLUS, SCOPUS, CEEOL,
INDEXCOPERNICUS, FABULA, DOAJ

Editura Universităţii din Piteşti

Bun de tipar: 20 iunie 2022

Tiraj 220 buc

ISSN : 1843-3979

ISSN online: 2344-4851

ISSN-L: 1843-3979

NOS RÉCENSEURS

Clara ABRUDEANU, Université de Pitesti, Roumanie, Université de Nice Sophia-Antipolis, France
Irene AGUILA SOLANA, Université de Saragosse, Espagne
Frédéric ALLARD, Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand I, France
Laurent ANGARD, Université de Strasbourg, France
Francoise AUBES, Université Paris III, France
Márcio Venício BARBOSA, Université Fédérale Rio Grande do Nor, Brésil
Raphaël BARONI, Université de Genève, Suisse
Maria Cristina BATHALA, Université d'Etat de Rio de Janeiro, Brésil
Thierry BELLEGUIC, Université Laval, Canada
Karine BENAC, Université des Antilles, Guyanne
Michel BENIAMINO, Université de Limoges, France
Claude BENOIT, Université de Valence, Espagne
Jean-Pierre BERTRAND, Université de Liège, Belgique
Maria Graciete BESSE, Université Paris-Sorbonne/Paris IV, France
Hervé BISMUTH, Université de Bourgogne, France
Aura Marina BOADAS, Université Centrale de Venezuela, Venezuela
Roger BOZZETTO, Université Aix Marseille, France
Claudia BRAGA, Université UFSJ et Unicamp, Brésil, Université Grenoble 3, France
Joan G. BURGUERRA SERRA, Université de Barcelone, Espagne
Maria de Jesus CABRAL, Université de Lisbonne, Portugal
Eveline CADUC, Université de Nice Sophia Antipolis, France
Marta CARAION, Université de Lausanne, Suisse
Gulser CETIN, Université de Ankara, Turquie
Sabine CHAUCHE, Université Oxford Brookes, Grande Bretagne
Rodica CHIRA, Université de Alba Iulia, Roumanie
Murielle Lucie CLEMENT, Université de Amsterdam, Pays Bas
Mioara CODLEANU, Université de Constanta, Roumanie
Christiane CONNAN-PINTADO, Université Bordeaux IV, France
Fabrice CORRONS, Université Toulouse-le-Mirail, France
Bruno CURATOLO, Université de Besançon, France
Nurmelek DEMIR, Université de Ankara, Turquie
Sylvie DUCAS, Université Paris Ouest Nanterre la Défense, France
Cécile FOLSCHWEILLER, INALCO, France
Eric FRANCALZA, Université de Bretagne occidentale, France
Claudio GIGANTE, Université Libre de Bruxelles, Belgique
Yvonne GOGA, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Arzu KUNT, Université de Istanbul, Turquie
Massimo LEONE, Université de Turin, Italie

Caroline LEPAGE, Université de Poitiers, France
Martin LEPINE, Université de Sherbrook, Grande Bretagne
Camelia MANOLESCU, Université de Craiova, Roumanie
Xavier PLA, Université de Gironna, Espagne
Michel RENAUD, Université Charles-de-Gaulle Lille 3, France
Eliane ROBERT MORAES, Université de Sao Paolo, Brésil
François ROSSET, Université de Lausanne, Suisse
Claudia RUIZ GARCIA, Université Nationale Autonome, Mexique
Peter SCHNYDER, Université de Haute Alsace, France
Emma SOPENA BALORDI, Université de Valence, Espagne
Brândusa STEICIUC, Université de Suceava, Roumanie
Gerhardt STENGER, Université de Nantes, France
María Teresa RAMOS GOMEZ, Université de Valladolid, Espagne
Livia TITIENI, Université Babes Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie
Patrizio TUCCI, Université de Padoue, Italie
Deolinda VILHENA, Université Fédérale de Bahia, Brésil
Liliana VOICULESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Jean-Michel WITTMANN, Université de Lorraine, France
Crina-Magdalena ZĂRNESCU, Université de Pitesti, Roumanie
Narcis ZĂRNESCU, Université Spiru Haret, Bucarest, Roumanie

Sommaire

Études littéraires

Ioana BUD 9

Hypostases de la femme chez Molière

Bogdan CIOABĂ 19

Dom Juan, du texte à la vision du metteur en scène

Crina ZĂRNESCU 32

Molière, notre contemporain

Comptes-rendus

Crina ZĂRNESCU 41

théâtre et comédie dans la littérature française. *chapitre* du mythe à la critique sociale dans le théâtre classique français. Molière, de *Diana-Adriana Lefter*

ÉTUDES LITTÉRAIRES

HYPOSTASES DE LA FEMME CHEZ MOLIÈRE

HYPOSTASES OF WOMEN IN MOLIÈRE

HIPOSTASIS DE MUJERES EN LA OBRA DE MOLIÈRE

Ioana BUD¹

Résumé

L'œuvre de Molière se remarque par « la particularité de peindre des mœurs »², tout en faisant l'écho à une certaine actualité qui transgresse les siècles. C'est la raison pour laquelle nous nous proposons d'aborder à travers cette recherche le problème de la femme dans les pièces moliéresques, en essayant de dresser une taxonomie du personnage féminin dans ses pièces de théâtre. De même, cette typologie féminine, loin d'être exhaustive, surprendra les différentes intentions de l'écrivain en relation avec la société de son temps (par exemple « les femmes savantes » et Cotin). Dans notre démarche, on s'appuiera sur les pièces de théâtre suivantes : Les Précieuses ridicules, L'École des maris, L'École des femmes, La Critique de l'École des femmes, Le Mariage forcé, La Princesse d'Élide, L'Avare et Les amants magnifiques.

Mots-clés : taxonomie, contexte historique, cible, pédantisme.

Abstract

Molière's work is remarkable for "the particularity of painting mores", while echoing a certain topicality that transgresses the centuries. This is the reason why we propose to approach through this research the problem of women in Moliéresque plays, by trying to draw up a taxonomy of the female character in her plays. Likewise, this female typology, far from being exhaustive, will surprise the different intentions of the writer in relation to the society of his time (for example "learned women" and Cotin). In our approach, we will rely on the following plays : The Ridiculous Precious, The School

¹ Université Technique de Cluj-Napoca, Centre Universitaire Nord, Baia Mare, Faculté de Lettres, Roumanie, ioanabud33@gmail.com.

² Zărnescu, Narcis, *Le Calssicisme et l'époque des Lumières*, București, Editura Fundației României de Mâine, 2007, p. 179.

for Husbands, The School for Women, The Critique of the School for Women, Forced Marriage, The Princess of Elis, The Miser and The Magnificent Lovers.

Keywords: taxonomy, historical context, target, pedantry.

Resumen

La obra de Moliere destaca por “la particularidad de pintar las costumbres”, haciéndose eco de una cierta actualidad que transgrede los siglos. Es por ello que nos proponemos abordar a través de esta investigación el problema de la mujer en las obras moliérescas, tratando de elaborar una taxonomía del personaje femenino en sus obras de teatro. Asimismo, esta tipología femenina, lejos de ser exhaustiva, sorprenderá las diferentes intenciones del escritor en relación con la sociedad de su tiempo (por ejemplo, “las mujeres sabias” y Cotín). En nuestro planteamiento, nos apoyaremos en las siguientes obras de teatro: Las preciosas ridículas, La escuela de los maridos, La escuela de las mujeres, La crítica de La escuela de las mujeres, El casamiento forzoso, La princesa de Elide, El avaro y Los amantes espléndidos.

Palabras clave: taxonomía, contexto histórico, objetivo, pedantería.

DOM JUAN, DU TEXTE À LA VISION DU METTEUR EN SCÈNE

DOM JUAN, FROM THE TEXT TO THE DIRECTOR'S VISION

DOM JUAN, DEL TEXTO A LA VISIÓN DEL DIRECTOR

Bogdan CIOABĂ¹

Résumé

Cet article présenté à l'occasion des 401 ans de Molière met en avant la modernité du dramaturge français qui ne tient pas uniquement au rapport constant entre introspection et dialectique dehors-dedans dans la construction du personnage et la vision dramatique mais aussi à son génie marketing à promouvoir ses pièces et à « arrondir la recette ». Considérant la place que Molière occupe sur un axe temporel qui joindrait le théâtre antique par la commedia dell'arte au théâtre moderne, on se rendrait bien compte que ses procédés dramatiques ont de beaucoup ressourcé le théâtre de l'absurde propre au XX^e siècle, voire même au-delà. Bien plus, il a créé des types aisément reconnaissables qu'on croise de nos jours partout, dans la rue ou ailleurs.

Mots-clés : dramaturge, classicisme français, contemporain, esprit visionnaire, temporel/atemporel, le rire/l'ironie

Abstract

This article presented on the occasion of Molière's 401st birthday highlights the modernity of the French playwright which is not only due to the constant relationship between introspection and outside-inside dialectics in the construction of the character and the dramatic vision but also to his marketing genius to promote its plays and to "round off the recipe". Considering the place that Molière occupies on a temporal axis which would join the ancient theater by the commedia dell'arte to the

¹ bogdan_cioaba@yahoo.com, Université de Pitesti, Roumanie.

modern theater, one would realize that his dramatic processes greatly revitalized the theater of the absurd proper to the 20th century, even beyond. Even more, he created easily recognizable types that we come across nowadays everywhere, in the street or elsewhere.

Keywords : playwright, French classicism, contemporary, visionary spirit, temporal/atemporal, laughter/irony

Resumen

Este artículo, presentado con ocasión del 401º aniversario del nacimiento de Molière, pone de relieve la modernidad del dramaturgo francés, que se debe no sólo a la relación constante entre la introspección y la dialéctica del afuera hacia adentro en la construcción del personaje y la visión dramática, sino también a su genio mercadotécnico para promocionar sus obras y "redondear la recaudación". Teniendo en cuenta el lugar que ocupa Molière en un eje temporal que une el teatro antiguo con el moderno, pasando por la commedia dell'arte, es evidente que sus recursos dramáticos han ejercido una gran influencia en el teatro del absurdo del siglo XX, e incluso más allá. Además, creó tipos fácilmente reconocibles que hoy vemos en todas partes, en la calle o en cualquier otro lugar.

Palabras clave : dramaturgo, clasicismo francés, contemporáneo, espíritu visionario, temporal/temporal, risa/ironía

MOLIÈRE, NOTRE CONTEMPORAIN

MOLIÈRE, OUR CONTEMPORARY

MOLIÈRE, NUESTRO CONTEMPORÁNEO

Crina Magdalena ZĂRNEȘCU¹

Résumé

Cet article présenté à l'occasion des 401 ans de Molière met en avant la modernité du dramaturge français qui ne tient pas uniquement au rapport constant entre introspection et dialectique dehors-dedans dans la construction du personnage et la vision dramatique mais aussi à son génie marketing à promouvoir ses pièces et à « arrondir la recette ». Considérant la place que Molière occupe sur un axe temporel qui joindrait le théâtre antique par la commedia dell'arte au théâtre moderne, on se rendrait bien compte que ses procédés dramatiques ont de beaucoup ressourcé le théâtre de l'absurde propre au XX^e siècle, voire même au-delà. Bien plus, il a créé des types aisément reconnaissables qu'on croise de nos jours partout, dans la rue ou ailleurs.

Mots-clés : dramaturge, classicisme français, contemporain, esprit visionnaire, temporel/atemporel, le rire/l'ironie

Abstract

This article presented on the occasion of Molière's 401st birthday highlights the modernity of the French playwright which is not only due to the constant relationship between introspection and outside-inside dialectics in the construction of the character and the dramatic vision but also to his marketing genius to promote its plays and to "round off the recipe". Considering the place that Molière occupies on a

¹ crina_zarnescu@yahoo.fr, Université de Pitesti, Roumanie.

temporal axis which would join the ancient theater by the commedia dell'arte to the modern theater, one would realize that his dramatic processes greatly revitalized the theater of the absurd proper to the 20th century, even beyond. Even more, he created easily recognizable types that we come across nowadays everywhere, in the street or elsewhere.

Keywords : playwright, French classicism, contemporary, visionary spirit, temporal/atemporal, laughter/irony

Resumen

Este artículo, presentado con ocasión del 401º aniversario del nacimiento de Molière, pone de relieve la modernidad del dramaturgo francés, que se debe no sólo a la relación constante entre la introspección y la dialéctica del afuera hacia adentro en la construcción del personaje y la visión dramática, sino también a su genio mercadotécnico para promocionar sus obras y "redondear la recaudación". Teniendo en cuenta el lugar que ocupa Molière en un eje temporal que une el teatro antiguo con el moderno, pasando por la commedia dell'arte, es evidente que sus recursos dramáticos han ejercido una gran influencia en el teatro del absurdo del siglo XX, e incluso más allá. Además, creó tipos fácilmente reconocibles que hoy vemos en todas partes, en la calle o en cualquier otro lugar.

Palabras clave : dramaturgo, clasicismo francés, contemporáneo, espíritu visionario, temporal/temporal, risa/ironía

COMPTEs-RENDUS

**THÉÂTRE ET COMÉDIE DANS LA LITTÉRATURE
FRANÇAISE. CHAPITRE DU MYTHE À LA CRITIQUE
SOCIALE DANS LE THÉÂTRE CLASSIQUE FRANÇAIS.
MOLIÈRE
DE DIANA-ADRIANA LEFTER**

Crina Magdalena ZĂRNESCU¹

Texte de référence

Diana-Adriana Lefter, *Théâtre et comédie dans la littérature française*, Editura Universității din București, 2010 (chapitre *Du mythe à la critique sociale dans le théâtre classique français. Molière*)

¹ [crina_zarnescu](#), Université de Pitesti